



فورمه تصمیم کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد شکایت
ECC Complaint Decision Form

Docket Number: A-09-00-5129 A-09-00-5459 A-09-00-5646 شماره دومیه:
A-09-00-7008 A-09-00-7011 A-09-00-7023
A-09-00-7025 A-09-00-7031 A-09-00-7094

Respondent: جواب دهنده:
Name Candidate No. (if applicable) اسم - شماره کاندیداتوری (در صورت موجودیت)
N/A

Description of the allegations: توضیح ادعاها:
The complainants alleged that numerous ballot boxes were stuffed in Spin Boldak District of Kandahar and that observers and agents were not present to witness the polling and counting. شایگان ادعا دارند که تعدادی کثیری از صندوق های رای در ولسوالی سپین بولدک قندهار پر شده اند و نماینده ها و ناظرین در محل حاضر نبودند تا جریان رای دهی و شمارش را مشاهده نمایند.

Date the Complaint was submitted to ECC: تاریخ درج شکایت در کمیسیون شکایات انتخاباتی:
August 20-23, 2009 (various) 20-23 اگست، 2009 (گونگون)

Decision تصمیم
The ECC finds clear and convincing evidence of ballot stuffing in 27 polling stations for the Presidential Election in Spin Boldak District of Kandahar, in violation of Article 53(d) of the Electoral Law, and orders the ballots in the stations identified in this decision to be INVALIDATED. کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و رضایت بخشی را مبنی بر پر کردن صندوق های رای در 27 محلات رای دهی در جریان انتخاباتی ریاست جمهوری و شورای های ولایتی در سپین بولدک ولایت قندهار متقاضی با ماده 53 قانون انتخابات درمی یابد، و دستور باطل نمودن صندوق های که درین محلات تشخیص داده شده اند می دهد.

Based on the evidence obtained from these stations, the ECC also finds reason to believe that wider fraud has been committed in Spin Boldak District. The ECC therefore ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Spin Boldak for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC. با در نظر داشت شواهد بدست آمده ازین محلات کمیسیون شکایات انتخاباتی دلیل اعتماد خود بر حد وسیعی از ارتکاب فریب در سپین بولدک را دریافت می نماید. بنابر این کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات باقی مانده رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در سپین بولدک را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد نقیض و شمارش دوباره قرار دهد.

Basis for the Decision: مبنای تصمیم
The ECC is empowered by Article 52 of the Electoral Law to consider and adjudicate complaints against any individual, organization, or political party for violations بر اساس ماده 52 قانون انتخابات کمیسیون شکایات انتخاباتی صلاحیت بررسی و تصمیم گیری در مورد شکایات تخطی از

of Article 53 of the Electoral Law, including other laws, decrees, or regulations relating to the electoral process.

The ECC Rules of Procedure state the requirements for filing a Complaint against an electoral violation, which include identifying in writing the reasons why the Complainant believes a violation has occurred, along with evidence to support the claim.

Pursuant to Article 54 of the Electoral Law and the ECC Rules of Procedure, if the ECC finds clear and convincing evidence that a violation has occurred, it may issue a warning, impose a fine, remove a candidate from the Candidates List, order a recount or a repeat of voting, invalidate ballot papers, or prohibit an individual from serving in the IEC or its Secretariat for up to 10 years – as the ECC deems appropriate and relevant to the offense.

If a complaint contains credible facts or allegations of a violation that is outside the ECC's jurisdiction, Article 54.3 of the Electoral Law and Article 3.8 of the ECC's Rules of Procedure enable the ECC to refer that case, without confidential details, to official bodies that do have appropriate jurisdiction to consider the claims.

In this case, the complainants alleged that numerous ballot boxes were stuffed in Spin Boldak District of Kandahar and that observers and agents were not present to witness the polling and counting.

To investigate this claim the ECC first inspected the results forms from polling stations for the Presidential election within the district and discovered that a large number of the stations had abnormally high numbers of ballots cast considering the averages of past Afghan elections for that region. The ECC also discovered that an unusually high percentage of ballots had been cast for one candidate in those polling stations. In fact, many of the stations indicated more than 100 percent of the IEC expected turnout and 100 percent voting for one candidate.

The ECC then decided to conduct an audit of the ballot boxes themselves, checking, among other things, 1) the ballot box, 2) the forms within the box, 3) the appearance of the ballots themselves and, if necessary, the vote totals indicated on forms within the box.

Based on this examination, the ECC found clear and convincing evidence of fraud in the form of one or more significant irregularities, as indicated in Annex I to this decision. The ECC therefore orders the ballots in the stations identified in this decision to be EXCLUDED from the count.

In total, the ECC examined 27 of 381 polling stations for the Presidential election in 16 of 42 polling centers scheduled to open on polling day in Spin Boldak. In addition, the visual inspection that was performed in

ماده 53 قانون انتخابات و دیگر قوانین، فرامین یا مقرره های مربوطه پرونده انتخابات بر علیه اشخاص، سازمان ها و یا احزاب سیاسی را دارد.

طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی بیان می دارد که شرایط درج یک شکایت در مورد تخطی انتخاباتی شامل معرفی دلایلی که شاکلی بر اساس آن ادعای تخطی را دارد و شواهد موثقی آن می باشند.

مطابق ماده 54 قانون انتخابات و طرز العمل اجرایی کمیسیون شکایات انتخاباتی، اگر کمیسیون شکایات انتخاباتی در مورد یک تخطی شواهد واضح و قانع کننده دریافت نماید می تواند در صورتی که مناسب بداند به تناسب تخلف اخطار صادر کند، جریمه وضع کند، کاندیدی را از لسٹ حذف نماید، حکم شمارش دوباره آرا یا رای دهی دوباره صادر کند یا شخصی را از کار در کمیسیون مستقل انتخابات یا دارالانشای آن تا مدت 10 سال ممنوع قرار دهد.

در مورد شکایاتی که دارای حقایق موثقی در مورد اتهامات خارج از صلاحه کاری کمیسیون شکایات انتخاباتی، کمیسیون شکایات انتخاباتی بر اساس ماده 54.3 قانون انتخابات و ماده 3.8 طرز العمل اجرایی خود می تواند قضیه را به استثنای جزییات محرم آن به ارگان های رسمی که دارای صلاحیت رسیده گی به اتهامات می باشند برای رسیده گی راجع سازد.

درین قضیه، شاکیان ادعا دارند که تعدادی کثیری از صندوق های رای در ولسوالی سپین بولدک قندهار پر شده اند و نماینده ها و ناظرین حاضر نبودند تا جریان رای دهی و شمارش را مشاهده نمایند.

به مقصد تحقیق این ادعا کمیسیون شکایات انتخاباتی ابتداء فورم های نتایج انتخابات ریاست جمهوری را از محلات رای دهی در محدوده ای ولسوالی بازرسی نمود و دریافت که یکتعداد کثیری از محلات به شکل غیر عادی با در نظر داشت فیصدی انتخابات گذشته در یک حد بالای دست کاری شده بودند. همچنان کمیسیون شکایات انتخاباتی دریافت که یک فیصدی بالای آراء به نفع یک کاندید در محلات رای دهی مذکور انداخته شده بود. در حقیقت بیشترین این محلات صد فیصد دستکاری و صد فیصد هم رای به نفع یک کاندید انداخته شده بود.

کمیسیون شکایات انتخاباتی تصمیم به براه اندازی یک بازرسی صندوق های رای دهی، بلزینی در میان اشکای دیگر، 1- صندوق های رای دهی، 2- فورمه های داخل صندوق، 3- شکل ظاهری صندوق ها و در صورت نیاز مجموعه ای آراء در محدوده ای فورمه های داخل صندوق گرفت.

به اساس این آزمون، کمیسیون شکایات انتخاباتی شواهد واضح و رضایت بخشی را مبنی بر فریب در چهارچوب یک یا بیشتری از قانون شکنی ها طوری که در ضمیمه ای شماره 1 این تصمیم تذکر داده شده است، دریافت نمود.

در مجموع، کمیسیون شکایات انتخاباتی از 381 محل رای دهی 27 محل رای دهی انتخابات ریاست جمهوری را با در نظر داشت تقسیم اوقات بلز بودن 16 مرکز رای دهی از

the IEC warehouse in Kandahar indicated that many other boxes from that district contained 600 ballots each; that necessary forms were missing; and that boxes were not properly sealed or controlled.

Based on this additional evidence, the ECC believes there is a significant likelihood of fraud in the other polling stations in Spin Boldak that it did not examine.

The ECC therefore ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Spin Boldak for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC.

مجموع 42 مرکز رای دهی مورد آزمون قرار داده است. بر علاوه نظارت شکلی که در گنم های کمیسیون مستقل انتخابات در ولایت قندهار انجام شده است، نمایانگر آن است که بسیاری از صندوق های دیگر از همان ولسوالی 600 رای در بر داشت؛ فورمه های ضروری مفقود گردیده بود، و صندوق های منکور به شکل درست آن مهر و کنترول نشده بودند.

به اساس شواهد اضافی، کمیسیون شکایات انتخاباتی به این باور است که احتمال قوی موجودیت فریب در دیگر صندوق های را که مورد آزمون قرار نداده است، در سپین بولدک وجود دارد. بنابر این کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات باقی مانده رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در سپین بولدک را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد.

Sanction or penalty, if applicable:

The ECC ORDERS the IEC to INVALIDATE ballots cast at the polling stations for the Presidential elections listed in Annex I.

The ECC furthermore ORDERS that the IEC conduct an AUDIT of and RECOUNT all of the remaining polling stations in Spin Boldak for the Presidential and Provincial Council elections in the presence of observers, candidate agents, and representatives of the ECC.

محدودیت یا مجازات در صورت قابل اطلاق بودن :

کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات دستور می دهد که آرای محلات رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شورا های ولایتی را که در ضمیمه 1 ذکر شده اند باطل اعلام نماید.

علاوآ کمیسیون شکایات انتخاباتی به کمیسیون مستقل انتخابات حکم می نماید تا تمام محلات باقی مانده رای دهی انتخابات ریاست جمهوری و شوراهای ولایتی در سپین بولدک را در حضور ناظرین، نماینده های کاندیدان و نماینده های کمیسیون شکایات انتخاباتی مورد تفتیش و شمارش دوباره قرار دهد.

من بدینوسیله تصدیق می نمایم که اظهارات فوق از تصمیم/ حکم کمیسیون شکایات انتخاباتی نماینده گی می نمایند.

I hereby affirm that the above represents the Decision/Order made by the ECC.

07 SEP 2009

روز / ماه / سال
Year/Month/Day


گرنت کپین
Grant Kippen
رئیس کمیسیون شکایات انتخاباتی
Chairman
Electoral Complaints Commission

Email: complaints@ecc.org.af
Website: www.ecc.org.af

ایمیل: complaints@ecc.org.af
وبسایت: www.ecc.org.af

Case Information - معلومات در مورد قضیه				Investigation - تحقیقات						
Case No. شماره قضیه	Polling Center مرکز رأی دهی	PS محل رأی دهی	Allegation ادعا	Prelim Result نتیج اولیه	Result Form فرم نتیجه	Reconciliation form فرم تطبیقات	Visual Ballot box inspection نظارت بصری از صندوق های رأی دهی	Forms within Ballot Box فرم ها در صندوق های رأی دهی	Visual inspection of ballots نظارت بصری از آراء	Decision فیصله
5129	28-12-207	1/M (Pres)	ballot fraud	UNKNO WN	no	NONE	750 unused ballots; uniform markings	NONE	uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-207	4 (Pres)	ballot fraud	611	611	number of invalid "0"	Yes	yes	unfolded ballots	EXCLUDE
5129	28-12-207	5/F (Pres)	ballot fraud	UNKNO WN	no	NONE	no forms; no stubs in BB	yes	N/A	EXCLUDE
5129	28-12-207	6 (Pres)	ballot fraud	UNKNO WN	no	NONE	no forms	yes	no stubs in BB; uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-209	1/F (Pres)	ballot fraud	UNKNO WN	no	NONE	no forms	yes	no stubs in BB, some ballots left on stubs; uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-209	5/M (Pres)	ballot fraud	UNKNO WN	no	NONE	no forms	yes	no stubs in BB	EXCLUDE
5129	28-12-211	12 (Pres)	ballot fraud	UNKNO WN		Yes	yes	yes	Uniform markings	EXCLUDE
5319	28-12-217	1 (Pres)	ballot fraud	600	600	no invalid votes	yes	yes	improper folds	EXCLUDE

5391	28-12-221	F (Pres) No PS number on boxes – only marked "female "	ballot fraud	1050	1050	no invalid	No	No	Uniform markings	EXCLUDE ALL FEMALE STATION 5 FROM CENTER
5129	28-12-222	1/F (Pres)	ballot fraud	600	600	one invalid ballot	yes	yes	Uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-222	5/M (Pres)	ballot fraud	600	600	no invalid	Yes	no	Uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-224	5/M (Pres)	ballot fraud	495	495	no invalid	Yes	no	Uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-226	2/M (Pres)	ballot fraud	609	609	no invalid	yes	no	Uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-226	9/M (Pres)	ballot fraud	600	600	no invalid	yes	yes	uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-232	1 (Pres)	ballot fraud	594	594	12 invalid	yes	yes	uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-233	2 (Pres)	ballot fraud	UNKNO WN	UNKNO WN	no invalid	n/a	n/a	uniform markings	EXCLUDE
5129	28-12-236	UNK (Pres)	ballot fraud			Forms are missing/do not reconcile	No ballot boxes are labeled with station numbers		uniform markings	EXCLUDE ENTIRE POLLING CENTER

5129	28-12-241	1/M (Pres)	ballot fraud	600	600	no invalid	Yes	yes	uniform markings	EXCLUDE
------	-----------	---------------	-----------------	-----	-----	------------	-----	-----	---------------------	---------